L

ADV.

9 AOUT 1962

L. 8005/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 23 juin 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant une allocation pour les prestations exceptionnelles nécessaires pour la vérification des titres de la Dette publique", a donné le 2 juillet 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e juni 1962 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning van een toelage wegens uitzonderlijke prestaties nodig voor de verificatie van de Rijksschuldeffecten", heeft de 2e juli 1962 het volgend advies gegeven :

C.E. - R.A.
Extrait Uittreksel
13.8.62

L'arrêté du Régent du 29 mars 1950 a été modifié par les arrêtés royaux :

1° du 31 juillet 1952 "modifiant l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat",

2° du 30 août 1954 ayant le même intitulé.

Le second alinéa du préambule devrait donc être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 31 juillet 1952 et 30 août 1954;".

Het besluit van de Regent van 29 maart 1950 is gewijzigd door :

1° het koninklijk besluit van 31 juli 1952 "tot wijziging van het besluit van de Regent van 29 maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd",

2° het koninklijk besluit van 30 augustus 1954 met hetzelfde opschrift.

Men leze het tweede lid van de aanhef derhalve als volgt :

"Gelet op het besluit van de Regent van 29 maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 juli 1952 en 30 augustus 1954;".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.
Mevrouw : adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. E. DEBRA, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J. DE KOSTER.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. E. DEBRA, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.